

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成30年1月号

ポルトガル語版



1º janeiro de 2018
Nº 113

Sobre o recesso dos órgãos públicos durante o feriado de final e começo de ano ねんまつねんしこうきょうきかん あんない (年末年始公共機関のご案内)

A Prefeitura funcionará normalmente até o dia 28 de dezembro

Koseki Shimin Shitsu (☎0595-82-9990)

O recesso dos órgãos públicos de Kameyama será do dia 29 de dezembro (sex) até 3 de janeiro (qua), exceto alguns órgãos especiais (※).

Serviços realizados durante o recesso:

- Recebimento de notificação do registro civil (koseki)
- Autorização para realizar a cremação, em caso de óbito.

➤ **Local de atendimento:** 1º andar da Prefeitura de Kameyama e no 1º andar da Subprefeitura de Seki

※ O crematório de Kameyama fechará apenas no dia 1º de janeiro.

※ O feriado de final de ano da biblioteca de Kameyama e a biblioteca de Seki será do dia 29 de dezembro (sex) até o dia 4 de janeiro (qui).



Vamos conferir o calendário de coleta do lixo durante o recesso ねんまつねんし しゅうしゅう かくにん (年末年始のごみ収集はごみカレンダーでご確認を)



Haikibutsu Taisaku Shitsu (TEL: 0595-82-8081)

Durante o recesso dos serviços públicos, a coleta de lixo sofrerá algumas alterações, vamos conferir o calendário de coleta do lixo de Kameyama. O Sōgō Kankyō Center funcionará até o dia 29 de dezembro (sex). E iniciará as atividades normais no dia 4 de janeiro (qui).

Horário de atendimento: das 9h às 12h / das 13h às 16h30.

Inscrição para Residência Municipal しえいじゆうたくにゆうきよしやぼしゆう (市営住宅入居者募集)

Eizen Jūtaku Shitsu (0595-84-5038)

Nome da residência	Andar	Valor do aluguel	Endereço
(Shinjō Jūtaku R-101)	1ºandar	De ¥12,800 à ¥25,100	Seki-chō Shinjō 962-3
Shinjō Jūtaku R-201	2ºandar	De ¥25,000 à ¥49,200	Seki-chō Shinjō 962-3

※ O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família. O valor da tabela foi calculado no ano fiscal 29. No ano fiscal 30 poderá sofrer alteração.

※ (Shinjō Jūtaku R-101) é restrito para uma pessoa, com mais de 60 anos ou portador de deficiência e outros.

※ Shinjō Jūtaku R-201 é para família com duas ou mais pessoas.

Período de inscrição: 24 de janeiro (qua) à 2 de fevereiro (sex).

※ Sobre a documentação e os requisitos necessários entre em contato pessoalmente no Setor Eizen Jūtaku Shitsu.

※ Se não houver inscrição em uma das residências, será aberta nova inscrição, por ordem de chegada, a partir do dia seguinte do sorteio. O dia do sorteio ainda não está definido.

Período para ingresso da moradia: Final de março (previsão)

Local para inscrição: Eizen Jūtaku Shitsu



População do município de Kameyama かめやまし じんこう (亀山市の人口) ...49,925 População estrangeira...1,993 (Proporção...4.0%)

*Segundo dados de dezembro de 2017



Brasileiros: 881 Chineses: 295 Vietnamitas: 196 Filipinos: 124 Bolivianos: 103 Peruanos: 76 Indonésios: 74 Coreanos: 65 Outros: 179

Sobre a Ajuda Financeira Escolar (就学に必要な費用を援助します)

Gakkō Kyōiku Shitsu, Tel: 0595-84-5075

Para as famílias com dificuldades financeiras em relação à despesa escolar do ensino do primário e ginásial, será fornecida uma parte do valor referente ao material escolar, trajeto escolar, refeição escolar, excursão, despesa médica e outros. Maiores informações sobre público-alvo, valor da Ajuda entrar em contato com a Secretaria de Educação de Kameyama.



No ano fiscal 2018, para os novos alunos com previsão de ingresso na escola primária ou ginásial uma parte da Ajuda referente ao material escolar para o ingresso na escola, **será depositada em MARÇO**.

※ **Novos Alunos:** para aqueles com previsão de ingresso na 1ª série da escola primária ou ginásial, no ano fiscal 2018 (30).

Período para solicitação: 9/1 (ter) até 31/1 (qua)

Caso realizar a solicitação após o prazo, a Ajuda referente ao material escolar para o ingresso na escola não será depositada em março.

※ **Alunos que já frequentam a escola:** alunos que frequentam da 1ª à 5ª série do primário ou da 1ª à 2ª série do ginásial, no dia 1º de janeiro.

Período para solicitação: início de fevereiro até 5/3 (seg)

Segunda inscrição para creche (hoikuen) e Nintei Kodomoen do ano fiscal 2018

へいせい ねんどほいくじょ にんてい えんとう にゅうえんもうしこみうけつけ にじほしゅう あんない
(平成30年度保育所・認定こども園等の入園申込受付 (二次募集) のご案内)

Kodomo Katei Shitsu, AIAI (Tel: 0595-84-3315)

Requisitos para a Inscrição: Crianças em idade pré-escolar, residentes em Kameyama, que necessitam de cuidados e que nasceram depois do dia 2 de abril 2012 e com 6 meses completos na data de admissão.

※ Caso tenha previsão de mudança para a cidade de Kameyama é possível fazer a inscrição, mediante o Termo de Compromisso.

Período da inscrição: Entregar os formulários de inscrição, até o dia 19 (sex) de janeiro, no setor do Kodomo Katei Shitsu, AIAI.

※ Das 8h30 até às 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

※ Para maiores detalhes entre em contato com o setor do Kodomo Katei Shitsu, AIAI.



Segunda inscrição para o Jardim de infância do ano fiscal 2018 (平成30年度幼稚園児を二次募集します)

Kyōiku Sōmu Shitsu (Tel: 0595-84-5072) ou diretamente no Jardim de Infância.

● **Requisitos:** Crianças nascidas no período de 2 de abril de 2012 até 1º de abril de 2015, que residem em Kameyama.

※ Caso tenha previsão de mudança para a cidade de Kameyama é possível fazer a inscrição, mediante o Termo de Compromisso.

● **Distribuição do formulário de requerimento:**

A partir do dia 4 de janeiro (qui), diretamente no Jardim de Infância.

● **Recebimento do formulário de requerimento:**

11/1 (qui) até 16/1 (ter), entregar no Jardim de infância. (Exceto sábados, domingos e feriados, das 9h às 17:15)

● **Entrevista:**

29 de janeiro (seg), a partir das 15 horas

※ Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será realizado o sorteio no dia 23 de janeiro (ter).

● **Horário de acolhimento:**

※ Das 8h30 às 14h (exceto sábados, domingos e feriados). Quartas-feiras até as 11h30

※ Para as crianças de 3 anos, no início o horário de acolhimento será somente na parte da manhã.

Lista dos Jardins de infância (yōchien)

Jardins de infância (yōchien)	Endereço Telefone
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10 Tel: 0595-82-0336
Kameyama Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17 Tel: 0595-82-5037
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1 Tel: 0595-82-9054
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295 Tel: 0595-83-1900

Aula de culinária para promoção da saúde “refeição balanceada com bastante verduras”

けんこう りょうりこうしゅうかい やさい しよく
(健康づくりのための料理講習会 ~野菜たっぷりバランス食~)

Chōjū Kenkō Zukuri Shitsu, AIAI (tel: 0595-84-3316)

Data e hora: dia 28 de fevereiro (qua), das 9h30 ao meio-dia

Local: AIAI, 2º andar (sala de orientação nutricional)

Taxa/Número de vagas: ¥500/20vagas

Levar: 100gr de arroz, bandana, avental, pano de cozinha e material para anotação

Prazo para a inscrição: 11/1 (qui) até 16/2 (sex)

Inscrição: por telefone ou pessoalmente no Setor Chōjū Kenkō Zukuri Shitsu

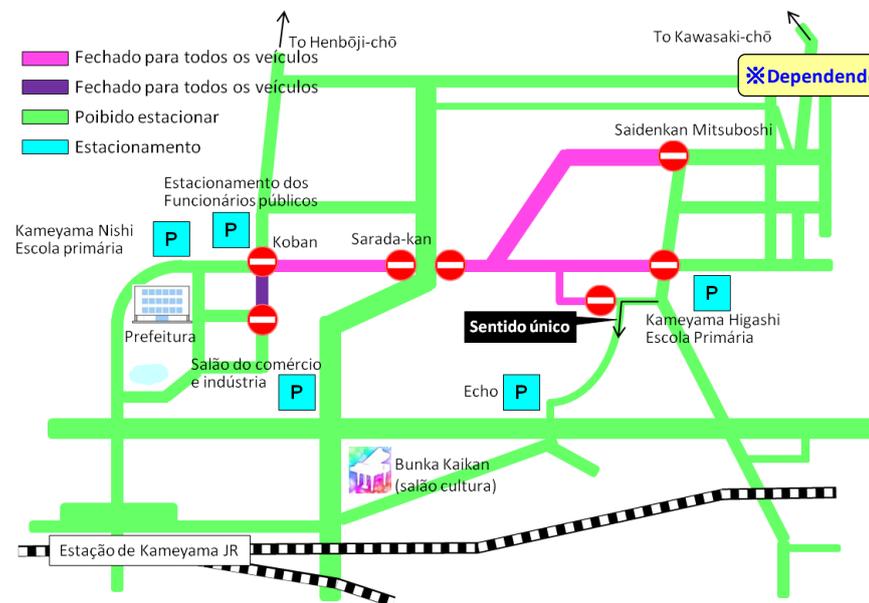


ほくせいめいぶつ かめやまおいち
Festa típica da região de Hokusei: “Kameyama Ōichi” (北勢名物「亀山大事」)

Kameyama Ōichi Jikkō linkai (☎0595-82-1331)

Venha participar da festa típica da região de Hokusei “Kameyama Ōichi” que será realizada nos dias 27 (sáb) e 28 (dom) de janeiro, das 10h às 16h. Kameyama Ōichi é a maior festa típica de inverno da cidade com mais de 100 anos de tradição. As ruas de Higashi-machi, Hon-machi e arredores estarão enfeitadas com várias barracas, comidas típicas da região e várias apresentações.

Durante o período do Kameyama Ōichi, o tráfego será controlado



Período proibido para o tráfego de veículos
 27 de janeiro (sáb), das 7h às 18h.
 28 de janeiro (dom), das 9h às 18h

 27 (sáb) e 28 (dom) de janeiro, das 9h às 18h.

※ Dependendo da circunstância, o controle de tráfego poderá sofrer alteração.



Já realizou o exame preventivo contra o câncer, do ano fiscal 2017? (平成29年度のがん検診お済ですか?)

Chōjū Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI) (tel: 0595-84-3316)

Em Kameyama realizamos os exames preventivos para detecção precoce do câncer e de outras doenças.

Para aqueles que ainda não realizaram o exame desde abril de 2017, realizem os exames para a manutenção da sua própria saúde.

※ Para maiores detalhes sobre público-alvo, taxa dos exames e outros, consultar o Chōjū Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI)

● **Exame Individual**

Tipos de exames: exame preventivo de câncer do estômago, câncer de pulmão, câncer colorretal, câncer de próstata, câncer de colo do útero, câncer de mama e hepatite.

Prazo para realizar o exame: até o dia 31 de janeiro (qua)

Como realizar o exame: poderá ser realizado nas instituições médicas de Kameyama

※ Verificar antecipadamente o horário de funcionamento da instituição médica. Em alguns casos será necessário reservar o horário do exame.

※ O número de vagas poderá ser restrito.

Exames em grupo

Tipo de exame: mamografia

Local: AIAI

Modo de inscrição: entre em contato com o Chōjū Kenkō Zukuri Shitsu por telefone ou pessoalmente.

※ número de vaga restrito

Data e hora		Exame
16/1 (ter)	Manhã	mamografia
23/1 (ter)		
6/2 (ter)	Manhã e tarde	
20/2 (ter)		
6/3 (ter)		



Vencimento do imposto de janeiro (1月の納期)

Vencimento: 31 de janeiro (qua)

4ª parcela do Imposto municipal e provincial

7ª parcela do Imposto do seguro nacional de saúde

7ª parcela do Seguro de assistência aos idosos

Para as pessoas que utilizam o débito bancário, por favor verifique o saldo.

Plantão médico e odontológico durante o feriado de final de ano (年末年始医療機関のご案内)

Poderá haver alterações, confirmar antecipadamente por telefone.

Contato: Centro de Informações médicas de emergência de Mie-ken: (Tel: 0595-82-1199)
Prefeitura de Kameyama (Tel: 0595-82-1111)

Plantão médico Horário de atendimento: das 9h30 às 16h30 (recepção até as 16h)

Dia	Instituição	Endereço	TEL (0595)	Dia	Instituição	Endereço	TEL (0595)
29/dez (sex)	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431	1/jan (feri)	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4-chōme	82-8721		Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
30/dez (sáb)	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181	2/jan (feri)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077		Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
31/dez (dom)	Hattori Clinic	Kameda -cho	83-2121	3/jan (qua)	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017		Tanaka Naika lin	Tenjin 2-chōme	82-0755

Plantão odontológico Horário de atendimento: das 9h às 11h

Dia	Instituição	Endereço	TEL (0595)	Dia	Instituição	Endereço	TEL (0595)
30/dez (sáb)	Okamoto Shika lin	Ichigasaka-chō	82-0615	2/jan (ter)	Hori Dental Clinic	Higashidai-chō	82-0037
31/dez (dom)	Kita-machi Mori Shika	Kita-machi	83-1260	3/jan (qua)	Mizukigaoka Shika Clinic	Mizukigaoka	84-4844

Plantão veterinário Horário de atendimento: das 10h ao meio-dia

Dia	Instituição	Endereço	Telefone
1/jan (feri)	Yūkari Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Dōhaku 4-9-19	059-375-2010
	Takanami Jūika iin	Suzuka-shi Kanbe 6-2-1	059-382-0313
2/jan (feri)	Kaige Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Nomachi Nishi 2-2-6	059-388-4010
	Bell Pet Clinic	Suzuka-shi Ōike 3-2-38	059-370-2788
3/jan (qua)	Nanohana Dōbutsu Byōin	Kameyama-shi Nomura 4-1-2	0595-84-3478
	Yamane Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Kanbe 3-20-21	059-382-0728

※ Será cobrada uma taxa adicional de ano novo, no valor de ¥3,240 (com imposto).

Plantão Médico de Emergência de janeiro (1月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1199)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO

Consulta: das 19h às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
16	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
20	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

DOMINGOS e FERIADO

Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
7 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7 (dom)	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
8 (fer)	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
8 (fer)	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
14 (dom)	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
21 (dom)	Itō lin	Nomura 3 chōme	82-0405
28 (dom)	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica (**Kyōsei Shakai Suishin Shitsu**) ☎0595-84-5066

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

お問い合わせ先 かめやまししんぶんかぶぶんかしんこうきょくきょうせいしゃかいせいしんしつ でんわ

問合先: 亀山市市民文化振興局共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)